

113

(4級)

ESCRIBIR

シヨ

しよどう
書道 caligrafía

ぶんしよ
文書 texto, frase

しやうめいしよ
証明書 certificado, diploma

か(く)

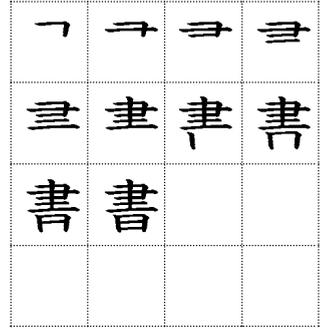
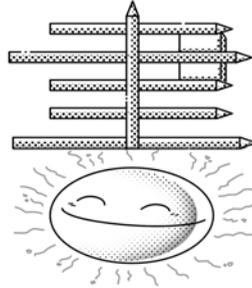
か
書く escribir

か
書き順 orden de trazos
(de un kanji)

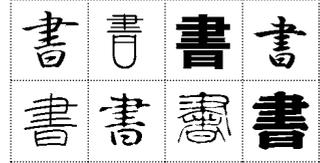
した
下書き borrador

あと
後書き epílogo

書



(10 trazos)



注 筆 (3°)
春 (156)
曹 (Jōyō)

学 Escribe al Sol con lápices de colores.

特 書 (alt)

¿De tu bibliote ka-ku ántos libros has escrito tú? Mushos, mushos.

114

(4級)

LEER

ドク

どくしや
読者 lector

どくしよ
読書 leer, lectura

どくしよしつ
読書室 sala de lectura

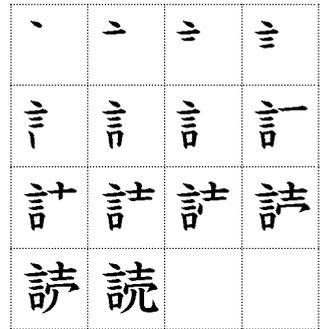
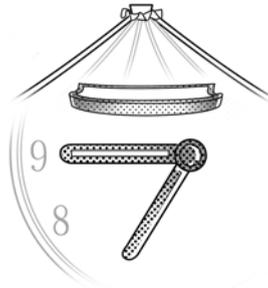
よ(む)

よ
読む leer

おんよ
音読み lectura on'yomi
de los kanji

たちよ
立読み leer de pie
(y de gorra, en un
establecimiento)

読



(14 trazos)



注 売 (110)
設 (5°)

学 A esta rana con tutú y piernas esbeltas nada le gusta más que leer bonitas palabras.

特 讀 (ant)

Yo-mu cho de lo que leo son dokumentos históricos.

丨	丩	丩	丩
𠄎	光		

(6 trazos)

光	𠄎	光	光
光	𠄎	光	光

LUZ, RAYO

光



(3級)

115

コウ

にっこう
日光 luz del sol;
(ciudad de) Nikkō

げっこう
月光 rayo de luna

こうえい
光榮 honor

かんこう
観光 turismo

ひかり

ひかり
光 luz
ひかりもの
光物 objeto luminoso

ひか(る)

ひか
光る brillar, emitir luz

特 𠄎 (alt)
𠄎 (alt)

学 El enanito ha visto la *luz*: la que despiden estas apetecibles rebanada de pan y piernas esbeltas.

注 元 (116)
先 (41)

La bola de cristal má gica-ru tilaba con luz propia, ¡como un rayo mágikooo!

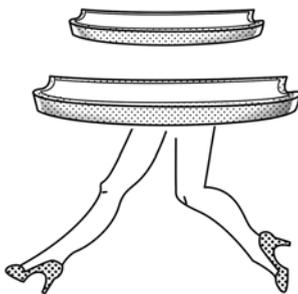
一	二	テ	元

(4 trazos)

元	𠄎	元	元
元	元	元	元

ORIGEN, ANTERIOR

元



(3級)

116

ゲン

げん き
元氣 vigor, energía

げん か
元価 precio de coste

じゅうげん
十元 10 yuan (moneda china)

ガン

がん そ
元祖 el fundador

もと

もと
元 origen, causa

じこ もと
事故の元 causa de un accidente

特

学 La tentación, personificada en estas apetitosas rebanadas de pan y unas piernas esbeltas, es el *origen* de todo en este mundo.

注 光 (115)
先 (41)
兄 (215)

El motivo inicial por el que se peleó con su ex novia fue su afición a la *moto*, y aún siguen enfadados.

117

(2級)

DIBUJO, PINTURA

カイ

かいが 絵画 pintura, obra de arte

え

え 絵 dibujo, pintura

えほん 絵本 cuento ilustrado

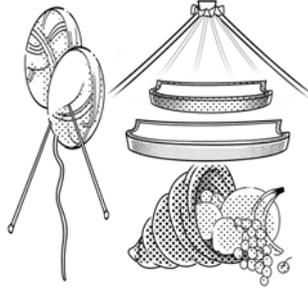
えがき 絵描き pintor

えがき 絵油 pintura al óleo

えがき 絵馬 placa votiva ema

えがき 絵葉書 tarjeta postal

絵



く	ㄣ	ㄣ	ㄣ
糸	糸	糸	糸
糸	糸	絵	絵

(12 trazos)

絵	絵	絵	絵
絵	絵	絵	絵

注 給 (4°)

紛 (Jōyō)

学

Una exposición de *pintura* al aire libre: hilo para colgar los cuadros, un paraguas por si llueve, y un atracón para cuando el hambre apremie.

特

繪 (ant)

Qué pena, esta vieja *pintura* al óleo se esta *kai-endo* a pedazos.

118

(3級)

PAPEL

シ

わし 和紙 papel japonés

はくし 白紙 hoja blanca de papel

し 用紙 formulario

しじょう 紙上 sobre el papel

ひょうし 表紙 cubierta, portada

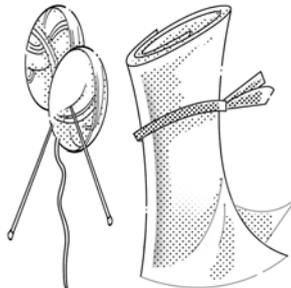
かみ

かみ 紙 papel

かみき 紙切れ trozo de papel

てがみ 手紙 carta

紙



く	ㄣ	ㄣ	ㄣ
糸	糸	糸	紙
紙	紙		

(10 trazos)

紙	紙	紙	紙
紙	紙	紙	紙

注 組 (121)

級 (3°)

学

Pictograma de la forma más antigua de *papel*: el rollo manuscrito con (a la izquierda) el hilo para enrollarlo.

特

帛 (alt)

Esta *kami-shi-ta* es tan fina, tan fina, que parece de *papel*.

く	纟	纟	纟
糸	糸	糸	糸
紵	紵	紵	紵
紵	紵	線	

(15 trazos)

線	線	線	線
線	線	線	線

LÍNEA

線



(2級)

119

セン

直線 ちよくせん línea recta

下線 かせん subrayado

光線 こうせん rayo de luz

一番線 いちばんせん línea uno (del tren o el metro)

電線 でんせん línea telefónica

回線 かいせん circuito

三味線 しやみせん shamisen (guitarra de tres cuerdas)

地平線 ちへいせん horizonte

特

纈 (alt)

学

El hilo es la finísima *línea* que separa la fuente de la vida de la muerte.

注

泉綿 (6°)
緒 (5°)
緒 (Jōyō)

No hay pérdida: la *senda* continúa en *línea* recta.

一	厂	厂	厂
厶	厶	厶	厶
原	原		

(10 trazos)

原	原	原	原
原	原	原	原

PRADERA, CAMPO, ORIGEN

原



(2級)

120

ゲン

原野 げんや llanura, prado

草原 そうげん estepa

原因 げんいん causa

原作 げんさく (obra) original

原子 げんし átomo

原稿 げんこう manuscrito

はら

原 はら prado, campo

野原 の はら Nohara (apellido)

特

原 (alt)
原 (alt)

学

Bajo el blanco sol del mediodía, al pie de un acantilado, el enanito corre por el *prado*.

注

泉源 (6°)
厚 (6°)
厚 (5°)

Este campo tiene puertas: a los que no paguen entrada no se les dehará pasar.

121

(2級)

EQUIPO, GRUPO

ソ

そしき
組織 organización

そせい
組成 componente

くみ

くみ
組 equipo, grupo

ばんぐみ
番組 programa (de radio o televisión)

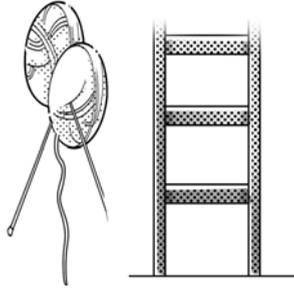
くみあ
組合わせる combinar

しくみ
仕組 plan, ardid

くみあい
組合 asociación, unión

くみちよう
組長 jefe de la mafia

組



く	纟	纟	纟
糸	糸	糸	糸
組	組	組	

(11 trazos)

組	組	組	組
組	組	組	組

注 紺 (Jōyō)
紙 (118)

学 He aquí el hilo que une a los vecinos de la misma escalera: la *asociación* de vecinos.

特

¡F. C. Palomos Kukurruku *kú-mi* equipo de soccer favorito!

122

(2級)

FINO, DELGADO, DETALLE

サイ

さいく
細工 trabajo (manual)

めいさい
明細 detalles, pormenores

ほそ(い)

ほそ
細い delgado, fino

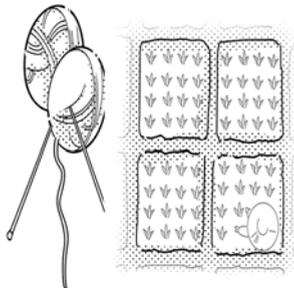
ほそなが
細長い largo y delgado

こころほそ
心細い solitario, desesperado

こま(かい)

こま
細かい meticulouso, detallado

細



く	纟	纟	纟
糸	糸	糸	糸
細	細	細	

(11 trazos)

細	細	細	細
細	細	細	細

注 組 (121)
紳 (Jōyō)
紬 (Jōyō)

学 Visualiza la acequia, el *delgado* hilo de agua que mantiene húmedo el campo de arroz.

特

No sé los **detalles**, pero acabó todo *ke hoso-y* casi en *coma-kai* endo de un árbol que tenía las ramitas tan *finas* como un *bonsái*.

一	十	土	寺
寺	寺		

(6 trazos)

寺	寺	寺	寺
寺	寺	寺	寺

TEMPLO BUDISTA

(2級)

123

寺



ジ
こ じ
 古寺 templo antiguo
きんかく じ
 金閣寺 Kinkakuji
 (templo de Kioto)

てら
てら
 お寺 templo
やまてら
 山寺 templo de montaña
てらまい
 寺参り visita a un templo
きよみずてら
 清水寺 Kiyomizudera
 (templo de Kioto)

特

学

Pictograma de un templo budista. Su origen es un alien budista que riega la tierra fértil.

注

持 (3°)
 待 (3°)
 去 (3°)

En ese teraplén hay dos templos budistas meyizos.

丨	丩	月	日
日	时	时	时
時	時		

(10 trazos)

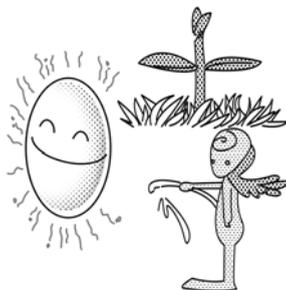
時	時	時	時
時	時	時	時

HORA, TIEMPO

(4級)

124

時



ジ
じ かん
 時間 hora, tiempo
なん じ
 何時? ¿Qué hora (es)?
じ だい
 時代 época, era
じ じ
 時事 acontecimientos de actualidad
じ き
 時季 estación, época del año

とき
とき
 あの時 aquella vez
ときどき
 時々 en ocasiones

特

岨 (alt)

学

La posición del sol indica el paso del tiempo: no hay mejor manera de saber la hora en un templo budista.

注

寺 (123)
 持 (3°)
 待 (3°)

¡Con unos retokillos, este reloj de cuco dará la hora con mauyidos!

この物語は
無人の寺で
始まりです。

年を取った
研究者が古い
原稿を見つけた
時：



その本の
表紙に
書かれて
いた変な
絵に気が
付かず：



ある呪文を
読み始めると、
天井から
まぶしくて細い
光線が落ちて
きました！



が、スーパーオジイサンの
唯一のスーパーパワーは
六時間のスーパー昼寝を
できるぐらいです…
がんばれ、スーパーオジイ
サン!! 正義と平和を守って!!

その呪文と光線の
組み合わせで出た
効果は：「スー
パーオジイサン」の
元でした!!

Ejercicios 練習

1. Desarrolla el orden de trazos de los kanji siguientes.

書																			
紙																			
細																			
寺																			

2. Elige la lectura correcta para cada kanji o combinación de kanji.

a) 書き順、訓読み、音読みまで覚えなければならない。もう漢字はいやだ！

Orden de trazos, kun'yomi, y hasta on'yomi hay que recordar. ¡Qué hartura de kanji!

書き順: 1. かききじゆん 2. かきじゆん 3. しよじゆん 4. しよきじゆん

音読み: 1. ねよみ 2. ねどく 3. おんよみ 4. おんどく

b) 時間が遅れていたから、スピードを出しすぎました。それは事故の元です。

Como se le hacía tarde, ha corrido demasiado. Ésa ha sido la causa del accidente.

時間 1. じかん 2. しかん 3. ときあいだ 4. ときどき

元: 1. げん 2. けん 3. がん 4. もと

c) 清水寺を訪ねた時、三味線を弾いている女性がいました。

Quando visité el Kiyomizudera, había una mujer tocando el shamisen.

清水寺: 1. きよみずてら 2. きよみすてら 3. きよみずでら 4. きよみすでら

時: 1. じ 2. し 3. とき 4. どき

三味線: 1. さんみぜん 2. さんみせん 3. しゃみせん 4. しゃみぜん

3. Escribe el o los kanji y el significado de las siguientes palabras.

したがき _____ どくしよ _____

えはがき 葉 _____ かみきれ _____

ちよくせん _____ くみあい _____

4. Corrige los errores (de escritura o de lectura) de las siguientes palabras.

観光	かんこ	売者	どくしゃ	会本	えほん
絵画	えが	泉因	げんいん	金閣時	きんかくじ
持代	じだい	細い	こまかい	番組	ばんくみ

Respuestas ejercicios 練習解答

- (Compruébalo en el cuadro de cada uno de los kanji: 113, 118, 122 y 123)
- a) 書き順: 2 | 音読み: 3 // b) 時間: 1 | 元: 4 // c) 清水寺: 3 | 時: 3 | 三味線: 3
- したがき: 下書き, borrador | どくしょ: 読書, leer, lectura | えはがき: 絵葉書, tarjeta postal | かみきれ: 紙切れ, trozo de papel | ちよくせん: 直線, línea recta | くみあい: 組合, asociación, unión
- 観光 かんこう | 読者 どくしゃ | 絵本 えほん | 絵画 かいが | 原因 げんいん
金閣寺 きんかくじ | 時代 じだい | 細かい こまかい | 細い ほそい | 番組 ばんぐみ

Traducción del manga マンガ翻訳

Cuadro de texto: Nuestra historia comienza en un templo abandonado.

Cuadro de texto: Cuando un anciano investigador encuentra un antiguo manuscrito...

Cuadro de texto: Sin percatarse del extraño dibujo que tenía en la portada...

Cuadro de texto: ¡Al empezar a leer cierto conjuro, del techo descendió un fino y deslumbrante rayo!

Cuadro de texto: El efecto conjunto del hechizo y el rayo fue el origen de... ¡El Super Abuelo!

Cuadro de texto: Aunque el único superpoder del Super Abuelo es echarse Super Siestorros de seis horas... ¡Adelante, Super Abuelo! ¡Defiende la paz y la justicia!

Nuevos elementos 新しい部首

豕

cerdito con alas



卜

angelito



良

paloma mensajera



食

comida de casa (compuesto)



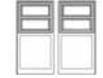
尸

gorra de explorador



門

portón del castillo



火

fuegos artificiales



彳

carretera hacia el cielo



Lección 12

第十二課